

Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé

Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten

Convention collective de travail du 1er février 1999

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 1999

Modification de la convention collective de travail du 18 juin 1998 portant création d'un Fonds de sécurité d'existence dénommé 'Fonds Maribel Social des maisons de repos pour personnes âgées et des maisons de repos et de soins' et en fixant les statuts.

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1998 houdende oprichting van een Fonds voor Bestaanszekerheid genaamd " Fonds Sociale Maribel voor de rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen " en vaststelling van zijn statuten.

Article 1 er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des maisons de repos pour personnes âgées et des maisons de repos et de soins ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de rustoorden voor bejaarden en de rust-en verzorgingstehuizen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten.

- Par 'employeurs' on entend:
- les employeurs constitués en association sans but lucratif ou, soit en société, soit en institution à finalité sociale dont les statuts stipulent que les associés ne recherchent aucun bénéfice patrimonial/
 - les maisons de repos agréées, déterminées par le Ministre de l'Emploi et du Travail et le Ministre des Affaires Sociales.
 - les maisons de repos et de soins agréées, déterminé par le Ministre de l'Emploi et du Travail et le Ministre des Affaires Sociales.

- Onder "werkgevers" wordt verstaan:
- de werkgevers georganiseerd als vereniging zonder winsoogmerk of hetzij als een vennootschap hetzij een instelling met een sociaal oogmerk waarvan de statuten bepalen dat de vennoten geen vermogensvoordeel nastreven.
 - de erkende rusthuizen aangewezen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Sociale Zaken.
 - de erkende rust- en verzorgingstehuizen aangewezen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Sociale Zaken.

Par 'travailleurs' on entend : le personnel ouvrier et employés masculin et féminin.

Onder " werknemers" wordt verstaan: het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTER ENREGISTR

18 -02- 1999 | 09 -04- 1999

Nº

50.471/60/305.02

Art. 2. Dans l'article 4, alinéa premier de la convention collective de travail du 18 juin 1998 portant création d'un Fonds de sécurité d'existence dénommé 'Fonds Maribel Social des maisons de repos pour personnes âgées et des maisons de repos et de soins' et en fixant les statuts, les mots 'à partir du 1er janvier 1999' sont remplacés par les mots 'à partir du 1er juillet 1998'.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 1998 et à la même durée de validité que celle qu'elle modifie.

Art. 2. In artikel 4, eerste lid van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1998 houdende oprichting van een Fonds voor Bestaanszekerheid genaamd "Fonds Sociale Maribel voor de rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen" en vaststelling van zijn statuten, worden de woorden "vanaf 1 januari 1999" vervangen door de woorden "vanaf 1 juli 1998".

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1998 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze die zij wijzigt.